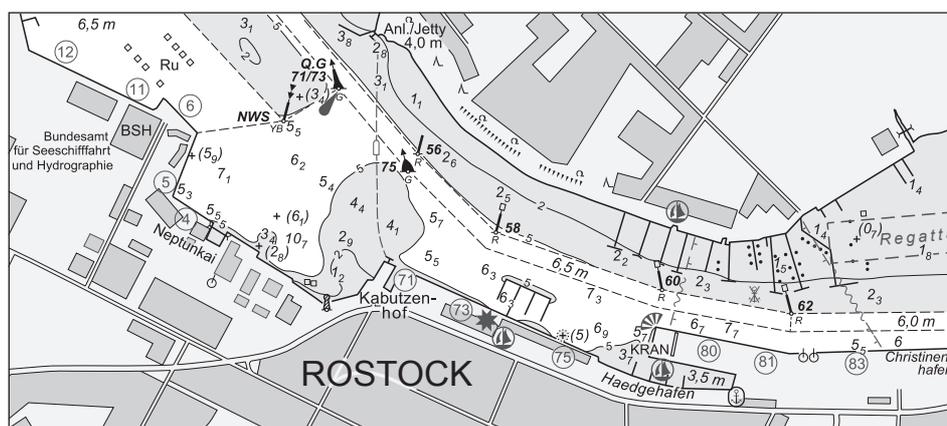


BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt  
*Official Maritime Publication*

09. April 2020 · 151. Jahrgang  
*09 April 2020 · Volume 151*



NfS 15/2020

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
 Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
 Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
 Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
 Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
 Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
 Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
 Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
 Neptunallee 5, 18057 Rostock  
 Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)  
 Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)  
 E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de  
 Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
 (für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
 Hamburg und Rostock 2020  
 www.bsh.de  
 ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
 Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

*Geographic longitude referred to Greenwich meridian.  
 True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.  
 Sector limits of lights from seaward.  
 Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.  
 Depths and drying heights referred to Chart Datum.  
 Other heights referred to chart specific height datum.  
 Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.  
 For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.*

*Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.*

**Translations**

*The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.*

**Voluntary cooperation**

*Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:*

*The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.*

*Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)*

*(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)*

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
 Hamburg and Rostock 2020  
 www.bsh.de  
 ISSN-Nr. Print 0027-7444  
 Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 14/2020

*According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 14/2020*

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 51/INT 1362, 52/INT 1363

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

20	47	1230	1610	1620	1640
46					

**Ostsee/Baltic Sea**

T40	51	52	T151	1514	T1514
-----	----	----	------	------	-------

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises
- DE. Anordnung des Bundesministeriums für Gesundheit auf Grund von § 5 des Infektionsschutzgesetzes nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag vom 31. März 2020/DE. Order issued by the Federal Ministry of Health pursuant to section 5 of the Protection against Infection Act after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag of 31 March 2020
- DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften/DE. Order issued by the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations

**Beilagen/Enclosures**

keine/nil

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 09. April 2020***P and T Corrections in force***  
*dated 09 April 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2018 bis zum Heft 14/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2018 to issue 14/2020*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13	T 1100	2020: 08
T 40	2020: 14	T 1120	2019: 47
T 42	2020: 10		2020: 11
T 46	2020: 10	T 1130	2019: 47
T 50	2019: 20		2020: 11
T 52	2019: 46	T 1220	2020: 04, 08
T 87	2020: 08	T 1240	2020: 08
T 90	2019: 47	T 1300	2020: 06
	2020: 11	T 1360	2020: 08
T 91	2019: 47	T 1370	2020: 06
	2020: 11	T 1410	2020: 01–02
T 103	2020: 06	T 1430	2020: 01–02
T 151	2018: 50	T 1511	2020: 12
	2020: 04, 14	T 1513	2018: 34
T 162	2019: 01, 19	T 1579	2018: 47
T 163	2019: 19	T 1610	2020: 08
T 1000	2019: 20	T 1622	2018: 47
		T 1711	2020: 10

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

★ 20

INT 1424

Letzte NfS:

13/20

Trage ein

*Insert***Schilligreede Nord. NW-lich Umschlagbrücke (VINOVA)**

$14_8$	und streiche <i>and delete</i>	$15_9$	dicht dabei <i>close by</i>	53° 44,92' N 008° 03,94' E
$12_4$	und streiche <i>and delete</i>	$13_4$	dicht dabei <i>close by</i>	53° 45,18' N 008° 03,90' E
$8_8$	und streiche <i>and delete</i>	$9_3$	dicht dabei <i>close by</i>	53° 39,00' N 008° 05,83' E
$9_1$	und streiche <i>and delete</i>	$9_5$	dicht dabei <i>close by</i>	53° 38,81' N 008° 06,08' E

(WSA Wilhelmshaven, Peilplan 74852, 75170/20) 15/20

★ 46

INT 1453

Letzte NfS:

14/20

Verlege

*Relocate*

nach  
*to* 53° 51,61' N 009° 01,02' E  
nach  
*to* 53° 51,81' N 009° 01,76' E

Trage ein

*Insert*

zwischen  
*between* 53° 51,66' N 009° 00,98' E  
53° 51,61' N 009° 01,02' E  
53° 51,81' N 009° 01,76' E  
53° 51,86' N 009° 01,72' E

Streiche

*Delete*

zwischen  
*between* 53° 51,7' N 009° 01,0' E  
53° 51,9' N 009° 01,7' E

Siehe/see 13/20 – 46

(WSA Cuxhaven 30/20) 15/20

## \* 47

**Steindeich**

INT 1454  
Letzte NfS:  
11/20

Trage ein  
*Insert*

 und streiche  
*and delete*  dicht dabei  
*close by*

53° 43,92' N 009° 27,07' E

 und streiche  
*and delete*  dicht dabei  
*close by*

53° 43,47' N 009° 27,38' E

(WSA Hamburg, Peilplan 75197/20) 15/20

## \* 1230

**Schilligreede Nord**

Letzte NfS:  
13/20

Trage ein  
*Insert*

 und streiche  
*and delete*  dicht dabei  
*close by*

53° 44,92' N 008° 03,94' E

 und streiche  
*and delete*  dicht dabei  
*close by*

53° 45,18' N 008° 03,90' E

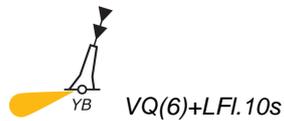
(WSA Wilhelmshaven, Peilplan 75170/20) 15/20

## \* 1610

**Neufeld-Reede West**

Letzte NfS:  
13/20

Verlege  
*Relocate*



nach

to 53° 51,61' N 009° 01,02' E

nach

to 53° 51,81' N 009° 01,76' E

Trage ein  
*Insert*



zwischen

*between*

53° 51,66' N 009° 00,98' E

53° 51,61' N 009° 01,02' E

53° 51,81' N 009° 01,76' E

53° 51,86' N 009° 01,72' E

Streiche  
*Delete*



zwischen

*between*

53° 51,7' N 009° 01,0' E

53° 51,9' N 009° 01,7' E

Siehe/see 13/20 – 1610

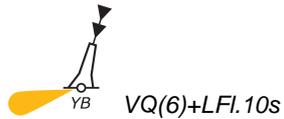
(WSA Cuxhaven 30/20) 15/20

## \* 1620

## Neufeld-Reede West

Letzte NfS:  
14/20

Verlege  
*Relocate*



nach  
to 53° 51,61' N 009° 01,02' E  
nach  
to 53° 51,81' N 009° 01,76' E

Trage ein  
*Insert*



zwischen  
*between* 53° 51,66' N 009° 00,98' E  
53° 51,61' N 009° 01,02' E  
53° 51,81' N 009° 01,76' E  
53° 51,86' N 009° 01,72' E

Streiche  
*Delete*



zwischen  
*between* 53° 51,7' N 009° 01,0' E  
53° 51,9' N 009° 01,7' E

Siehe/see 13/20 – 1620

(WSA Cuxhaven 30/20) 15/20

## \* 1640

## Steindeich

Letzte NfS:  
05/20

Trage ein  
*Insert*

$\textcircled{9}_{\rightarrow 0}$  und streiche  $\textcircled{9}_6$  dicht dabei  
*and delete* *close by*  
 $13_4$  und streiche  $14_4$  dicht dabei  
*and delete* *close by*

53° 43,92' N 009° 27,07' E

53° 43,47' N 009° 27,38' E

(WSA Hamburg, Peilplan 75197/20) 15/20

**Ostsee/Baltic Sea****\* T 40****Adlergrund**

INT 1201

3006

Letzte NfS:

14/20

Streiche

*Delete**eingezogen/withdrawn*bei  
at

54° 44,5' N 014° 20,9' E

14/20 – T 40 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Stralsund 41/20) 15/20

**\* 51****Travemünde und Ansteuerungen**

INT 1362

Letzte NfS:

13/20

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/20) 15/20

**\* 52****Die Trave bis Lübeck**

INT 1363

Letzte NfS:

46/19

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/20) 15/20

**\* T 151****Adlergrund**

Letzte NfS:

14/20

Streiche

*Delete**eingezogen/withdrawn*bei  
at

54° 44,5' N 014° 20,9' E

14/20 – T 151 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Stralsund 41/20) 15/20

1514

Wielki Zalew

INT 1297

3020

Letzte NfS:

12/20

Trage ein

Insert



53° 44,03' N 014° 25,96' E

(PL 13/195/20) 15/20

T 1514

Wielki Zalew

INT 1297

Letzte NfS:

12/20

Trage ein

Insert



★ Fl.Y. 1,5s

53° 47,25' N 014° 26,73' E



mit 975m Radius  
with 975m radius

um

at

53° 47,59' N 014° 27,03' E



mit 1235m Radius  
with 1235m radius

um

at

53° 44,98' N 014° 30,01' E



Fl.Y. 1,5s

53° 45,23' N 014° 24,98' E

53° 47,52' N 014° 26,97' E



zwischen den Leuchttonnen  
between the lightbuoys



Fl.Y. 1,5s

53° 43,65' N 014° 27,09' E

53° 44,64' N 014° 29,31' E



zwischen den Leuchttonnen  
between the lightbuoys

(PL 13/193(T), 194(T), 196(T)/20) 15/20



**Beilagen/*Enclosures***

keine/*nil*



**Teil 2/Part 2****Berichtigungen zu den Seebüchern/Corrections to nautical publications**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

**20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018****S. 116** Tideabhängig zwischen Deutsche Bucht und Hamburg. **Containerschiffe einlaufend.** Ersetze die Tabelle durch:

Containerschiffe															
einlaufend	Tideunabhängig	Tideabhängig													
		(Abfahrtsfenster für Passage Großer Vogelsand bezogen auf Tnw Cuxhaven)													
Frischwassertiefgänge	bis	11,80 m	12,00 m	12,20 m	12,40 m	12,60 m	12,80 m	13,00 m	13,20 m	13,40 m	13,60 m	13,80 m	13,90 m	14,00 m	
Breite bis 32,3 m oder Länge bis 330 m	12,80 m	tideunabhängig					-0:25	-0:25	-0:05	0:10	0:25	0:40	0:40	0:40	0:40
Breite bis 45 m oder Länge bis 340 m	12,70 m	tideunabhängig					-0:20	-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	0:45	0:45
Breite bis 47,5 m oder Länge bis 360 m	12,60 m	tideunabhängig					-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:00	1:00
Breite bis 50 m oder Länge bis 370 m	12,40 m	tideunabhängig					-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:15
mit Breite bis 52,5 m oder Länge bis 380 m	12,20 m	tideunabhängig					-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:35
mit Breite bis 55 m oder Länge bis 390 m	12,00 m	tideunabhängig					-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:35
Breite bis 57,5 m oder Länge bis 400 m	11,80 m	tideunabhängig	-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:35	1:55	2:30	2:30	
Breite bis 60 m oder Länge bis 400 m	11,60 m	-0:20	-0:20	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:35	1:55	2:30	2:30	3:05	
Breite bis 62,5 m oder Länge bis 400 m	11,40 m	0:00	0:15	0:30	0:45	1:00	1:15	1:35	1:55	2:30	2:30	3:05	3:05	3:05	

Keine Interpolation

(WSA Hamburg 30/20) 15/20



**S. 117** Tideabhängig zwischen Deutsche Bucht und Hamburg. **Containerschiffe auslaufend.** Ersetze die Tabelle durch:

Containerschiffe															
auslaufend	Tideunabhängig	Tideabhängig													
		(Abfahrtsfenster für Passage Seemannshöft bezogen auf Tnw St. Pauli)													
Frischwassertiefgänge	bis	11,80 m	12,00 m	12,20 m	12,40 m	12,60 m	12,80 m	13,00 m	13,20 m	13,30 m	13,40 m	13,50 m	13,60 m	13,80 m	
Breite bis 32,3 m oder Länge bis 330 m	12,80 m	tideunabhängig						-1:00 3:25	-0:55 2:50	-0:45 2:10	-0:45 2:10	-0:40 1:30	-0:40 1:30	-0:30 0:50	
Breite bis 45 m oder Länge bis 340 m	12,70 m	tideunabhängig					-0:55 2:55	-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:40 1:35	-0:30 1:00	-0:30 1:00	-0:15 0:20	
Breite bis 47,5 m oder Länge bis 360 m	12,60 m	tideunabhängig					-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00	-0:30 1:00	-0:15 0:20			
Breite bis 50 m oder Länge bis 370 m	12,40 m	tideunabhängig				-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00	-0:15 0:20					
Breite bis 52,5 m oder Länge bis 380 m	12,20 m	tideunabhängig			-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00							
Breite bis 55 m oder Länge bis 390 m	12,00 m	tideunabhängig		-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00								
Breite bis 57,5 m oder Länge bis 400 m	11,80 m	tideunabhängig	-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00									
Breite bis 60 m oder Länge bis 400 m	11,60 m	-0:55 2:55	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00										
Breite bis 62,5 m oder Länge bis 400 m	11,40 m	-0:45 2:20	-0:40 1:35	-0:30 1:00											

Keine Interpolation

(WSA Hamburg 30/20) 15/20

**S. 119** Außergewöhnlich große Containerschiffe. Ersetze die Tabelle durch:

Fahrzeugabmessungen	Maximaltiefgang einlaufend		Maximaltiefgang auslaufend	
	tideunabhängig	tideabhängig	tideunabhängig	tideabhängig
bis 340 m Länge oder bis 45 m Breite	12,70 m	15,10 m	12,70 m	13,80 m
bis 360 m Länge oder bis 47,5 m Breite	12,60 m	14,90 m	12,60 m	13,50 m
bis 370 m Länge oder bis 50 m Breite	12,40 m	14,70 m	12,40 m	13,30 m
bis 380 m Länge oder bis 52,5 m Breite	12,20 m	14,50 m	12,20 m	13,00 m
bis 390 m Länge oder bis 55 m Breite	12,00 m	14,30 m	12,00 m	12,80 m
bis 400 m Länge oder bis 57,5 m Breite	11,80 m	14,10 m	11,80 m	12,60 m
bis 400 m Länge oder bis 60 m Breite	11,60 m	13,90 m	11,60 m	12,40 m
bis 400 m Länge oder bis 62,5 m Breite	11,40 m	13,60 m	11,40 m	12,20 m

(WSA Hamburg 30/20) 15/20



**S. 131 Ankerplätze.** Ersetze die Tabelle und die Berichtigung 43/19 durch:

Ankerplatz/ Lage	Grund	Besonderheiten
Nordwest-Reede		nur für Fahrzeuge, die für das Einschleusen in die nächste freie Schleuse vorgesehen sind ausgenommen ist Sportschiffahrt von und nach Brunsbüttel
Nordost-Reede		Nutzung nur für die Dauer einer Tide keine Behinderung des An- und Ablegens im Bereich der Kaianlage
Nordost-Reede, O-Teil		Nutzung auch als Notliegeplatz nach Zuweisung durch die Verkehrszentrale, bei regulärer Nutzung muss der Bereich auf Anweisung der Verkehrszentrale schnellstmöglich verlassen werden
Südreede		nur für Fahrzeuge bis 120 m Länge Fahrwasser auch beim Schwoien meiden

(WSA Cuxhaven 26/20) 15/20

**S. 146 Fahrwasser.** H a u p t f a h r w a s s e r . Begegnungs- und Überholverbot, ersetze alle Angaben und die Berichtigung 06/20 durch:

Begegnungs- und Überholverbot

elbaufwärts zwischen der Störmündung (Tonnenpaar 75/76) und Wedel (Tonnenpaar 121/122)

für Fahrzeuge mit zusammen über 92 m Breite, die aufgrund ihres Tiefgangs die tiefe Fahrrinne benutzen müssen

Ausnahmeregelungen durch die Verkehrszentrale sind möglich

(WSA Hamburg 30/20) 15/20

**S. 156 Fahrwasser.** H a u p t f a h r w a s s e r . Begegnungs- und Überholverbot, ersetze alle Angaben und die Berichtigung 06/20 durch:

Begegnungs- und Überholverbot

im Streckenabschnitt zwischen Wedel (Tonnenpaar 121/122) bis zur Landesgrenze Hamburg bei Tinsdal (Tonne 125)

für Fahrzeuge mit zusammen über 98 m Breite, die aufgrund ihres Tiefgangs die tiefe Fahrrinne benutzen müssen

(WSA Hamburg 30/20) 15/20



### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

\* **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen**

Vom 30. April bis zum 06. Mai 2020 finden in den Warngeländen Putlos und Todendorf zusätzliche Schießübungen mit Flugkörpern statt.

Das Warngelände wird dafür nach SW

ab 54° 22,98' N 010° 32,46' E über  
54° 26,34' N 010° 24,88' E und  
54° 27,26' N 010° 26,22' E bis  
54° 28,00' N 010° 27,67' E

erweitert.

Es wird geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

\* **DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Military exercises**

Between 30 April and 06 May 2020 additional military exercises with missiles will execute in the caution areas Putlos and Todendorf.

The caution area will be expanded therefore south-westwards,

from 54° 22,98' N 010° 32,46' E passing  
54° 26,34' N 010° 24,88' E and  
54° 27,26' N 010° 26,22' E to  
54° 28,00' N 010° 27,67' E

The firing practices will be performed if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation throughout.

Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Lübeck 63/20) 15/20

\* **DE. Anordnung des Bundesministeriums für Gesundheit auf Grund von § 5 des Infektionsschutzgesetzes nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag vom 31. März 2020**

I.

Auf Grund von § 5 Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe a des Infektionsschutzgesetzes ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Beförderungen aus der Islamischen Republik Iran sind für Unternehmen, die im Eisenbahn-, Bus-, Schiffs- oder Flugverkehr Reisende in die Bundesrepublik Deutschland befördern, untersagt.

II.

Die vorstehende Anordnung des Bundesministeriums für Gesundheit wird durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gilt ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 3 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird.

Bonn, den 31. März 2020  
Der Bundesminister für Gesundheit

\* **DE. Order issued by the Federal Ministry of Health pursuant to section 5 of the Protection against Infection Act after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag of 31 March 2020**

I.

Based on section 5 (2) number 2 letter a of the Protection against Infection Act, the Federal Ministry of Health, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure orders that:

All businesses involved in the transport of passengers from the Islamic Republic of Iran to the Federal Republic of Germany, by rail, bus, ship or airplane are prohibited from conducting such transport.

II.

The above order issued by the Federal Ministry of Health will be published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in Notices to Airmen in respect of civil aviation, in Notices to Seafarers and in the Federal Ministry of Transport Gazette. It enters into force upon publication and will remain in force until such time as it is repealed pursuant to section 5 (4) sentence 3 of the Protection against Infection Act, or by the Federal Ministry of Health, such repeal being published in the same manner.

Bonn, 31. March 2020  
The Federal Minister of Health

(BMG 31.03.20) 15/20

\* **DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften**

Das Bundesministerium für Gesundheit (BMG) hat eine Anordnung erlassen, mit dem Ziel, die Einschleppung von Infektionen durch das Coronavirus („SARS-CoV-2“) in die Bundesrepublik Deutschland oder ihre Ausbreitung zu verhindern.

Die Anordnung des BMG vom 2. April 2020 einschließlich Anlagen ist in deutscher und englischer Sprache am Ende dieser Ausgabe bekanntgemacht.

\* ***DE. Order issued by the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations***

*The Federal Ministry of Health (BMG) has issued an order to prevent the introduction of coronavirus infections (“SARS-CoV-2”) into the Federal Republic of Germany or their spread.*

*The order issued by the BMG dated from 2 April 2020 including enclosures is accompanied in German and English language at the end of this issue.*

(BMG 2. April 2020/20) 15/20



**2119**

**0027-7444**



**HALTET DIE MEERE SAUBER  
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

# Bundesministerium für Gesundheit

## **Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) mit dem Ziel, die Einschleppung von Infektionen durch das erstmals im Dezember 2019 in Wuhan/China aufgetretene neuartige Coronavirus („SARS-CoV-2“) in die Bundesrepublik Deutschland oder ihre Ausbreitung zu verhindern vom 2. April 2020**

- I. Auf Grund § 5 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Beförderer von Reisenden, die mittels eines Luftfahrzeugs, ausgelaufenen Schiffs oder mittels eines Zuges oder eines Kraftomnibusses in der Bundesrepublik Deutschland ankommen, haben diesen bei der Ankunft die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltenen Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben.

Satz 1 gilt entsprechend für alle in der Bundesrepublik Deutschland tätigen Flughafenunternehmer und Betreiber von Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen, die in ihren Einrichtungen die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltenen Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben haben.

- II. Auf Grund § 10 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Die verantwortliche Luftfahrzeugführerin oder der verantwortliche Luftfahrzeugführer eines in der Arabischen Republik Ägypten, in der Französischen Republik, in der Italienischen Republik, im Königreich der Niederlande, in der Republik Österreich, in der Schweizerischen Eidgenossenschaft, im Königreich Spanien, in der Republik Korea, im Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland oder in den Vereinigten Staaten von Amerika gestarteten Luftfahrzeugs hat vor der ersten Landung auf einem

Flughafen in der Bundesrepublik Deutschland die Allgemeine Erklärung für Luftfahrzeuge, Abschnitt über Gesundheit, gemäß Artikel 38 in Verbindung mit Anlage 9 IGV abzugeben.

- III. Auf Grund § 12 Absatz 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-DG ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Luftfahrtunternehmen haben bei Flügen aus der Arabischen Republik Ägypten, aus der Französischen Republik, aus der Italienischen Republik, aus dem Königreich der Niederlande, aus der Republik Österreich, aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft, aus dem Königreich Spanien, aus der Republik Korea, aus dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland oder aus den Vereinigten Staaten von Amerika in die Bundesrepublik Deutschland die bei ihnen vorhandenen Daten nach der Landung bis zu 30 Tage bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Sitzpläne.

Satz 1 gilt entsprechend für Reeder, Charterer und jede andere Person, die für den Betrieb eines Schiffs verantwortlich ist

- IV. Eine Anfechtungsklage gegen die Anordnung nach I. hat keine aufschiebende Wirkung. Die sofortige Vollziehung der Anordnungen nach II. und III. wird angeordnet. Es handelt sich um eine Notstandsmaßnahme im öffentlichen Interesse, weil Nachteile für Leben und Gesundheit drohen und Gefahr im Verzug vorliegt.
- V. Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gelten ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird. Sie ersetzen die Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit vom 27. März 2020.

Bonn, den 2. April 2020



Der Bundesminister für Gesundheit



**Wichtige Informationen und  
Handlungsempfehlungen zum  
neuartigen Coronavirus SARS-CoV-2  
für Reiserückkehrer/innen**

INTERNET [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)

[www.zusammengegencorona.de](http://www.zusammengegencorona.de)

Bonn/Berlin, März/April 2020

Sehr geehrte Reisende,

seit Anfang Dezember 2019 sind ausgehend vom chinesischen Wuhan eine Vielzahl von Atemwegserkrankungen durch ein neuartiges Coronavirus (SARS-CoV-2) aufgetreten.

In der Zwischenzeit hat sich das Virus über den gesamten Erdball verbreitet, sowohl in der Region, in der Sie sich kürzlich aufgehalten haben, als auch in Ihrer deutschen Heimat.

Die Krankheit wird von Mensch zu Mensch, primär über Sekrete der Atemwege, übertragen.

Um sich und andere vor Ansteckungen zu schützen, raten wir Ihnen dringend bei Ihrer Rückkehr nach Deutschland:

***Vermeiden Sie unnötige Kontakte!***

***Bleiben Sie 14 Tage zu Hause!***

***Waschen Sie sich regelmäßig die Hände gründlich mit Wasser und Seife!***

***Vermeiden Sie das Berühren von Augen, Nase und Mund!***

Während einer Inkubationszeit von bis zu 14 Tagen können folgende Symptome auftreten: Fieber, Husten, Atemnot. Holen Sie in diesen Fällen – unter Hinweis auf mögliche Orte und Wege der Ansteckung – telefonisch ärztlichen Rat ein (Patientenservice: 116 117).

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Bundesministerium für Gesundheit

***#WirBleibenZuhause***

***Machen Sie mit und setzen Sie gemeinsam mit vielen anderen ein Zeichen der Solidarität und des Zusammenhalts! Wenn wir jetzt alle entschlossen handeln, können wir die Ausbreitung des neuartigen Coronavirus verlangsamen und viele Leben retten.***

## **Federal Ministry of Health**

**Orders issued by the Federal Ministry of Health under the Act Implementing the International Health Regulations (2005) with the aim of preventing the introduction into the Federal Republic of Germany or the multiplication of infections caused by the novel coronavirus ("SARS-CoV-2"), which first appeared in  
December 2019 in Wuhan, China  
of 2 April 2020**

- I. *In accordance with section 5 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005), the Federal Ministry of Health, with the agreement of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, issues the following order:*

*The carriers of passengers arriving in the Federal Republic of Germany by aeroplane, ship, railway, coach or bus must, upon arrival, distribute to those passengers the instructions on recommended behaviour for preventing disease or in the event of symptom development, as set out in Annex 1 to these orders.*

*Sentence 1 applies accordingly to all operators of airports, ports, passenger railway stations, and coach and bus stations in the Federal Republic of Germany, which must issue, in their facilities, the instructions on recommended behaviour for preventing disease or in the event of symptom development, as set out in Annex 1 to these orders.*

- II. *In accordance with section 10 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR), the Federal Ministry of Health issues the following order:*

*The aircraft pilot in command of an aircraft which takes off from the Arab Republic of Egypt, the French Republic, the Italian Republic, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Swiss Confederation, the Kingdom of Spain, the Republic of Korea, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America must, before making the first landing at an airport on the territory of the Federal Republic of Germany, complete and deliver the Aircraft Declaration of Health pursuant to Article 38 of, in conjunction with Annex 9 to, the International Health Regulations (IHR).*

- III. *In accordance with section 12 (4) and section 17 (3) of the Act Implementing the International Health Regulations, the Federal Ministry of Health issues the following order:*

*In the case of flights from the Arab Republic of Egypt, the French Republic, the Italian Republic, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Swiss Confederation, the Kingdom of Spain, the Republic of Korea, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States of America to the Federal Republic of Germany, carriers must keep the data available to them for up to 30 days after landing; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to seating plans.*

*Sentence 1 applies accordingly to the owners and charterers of ships and to any other person who is responsible for the operation of a ship.*

- IV. *Objections to and rescissory actions against the order under I. do not have suspensive effect. The immediate enforcement of the orders under II. and III. is hereby ordered. This is a public health emergency measure on the grounds of imminent danger and the threat to life and health.*
- V. *The above orders issued by the Federal Ministry of Health will be published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in Notices to Airmen in respect of civil aviation, in Notices to Seafarers and in the Federal Ministry of Transport Gazette. They enter into force upon publication and remain in force until such time as they are repealed by the Federal Ministry of Health, such repeal being published in the same manner. They replace the orders issued by the Federal Ministry of Health on 10 March 2020.*

*Bonn, 2 April 2020*

*The Federal Minister of Health*



***Important information and guidance  
on the novel coronavirus SARS-CoV-2  
for returning travellers***

INTERNET [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)

[www.zusammengegencorona.de](http://www.zusammengegencorona.de)

Bonn/Berlin, March/April 2020

---

Dear travellers,

Since early December 2019, there have been a large number of cases of respiratory illness caused by a novel coronavirus (SARS-CoV-2) that started in Wuhan, China.

By now, the virus has spread across the globe, being present both in the region where you were staying and at home, in Germany.

The illness spreads from person to person, mainly by means of airway secretions.

To protect yourself and others from infection, we urge that you observe the following advice when returning to Germany:

***Avoid all non-essential contacts!***

***Stay at home for 14 days!***

***Wash your hands regularly and thoroughly with soap and water!***

***Avoid touching your eyes, nose and mouth!***

During an incubation time of as many as 14 days, the following symptoms can occur: Fever, coughing, difficult breathing. In this case, please seek medical advice by calling your doctor or a hotline - mentioning places or circumstances where you might have become infected (patient service: 116, 117).

With best regards,

Your

Federal Ministry of Health

***#WeareStayingHome***

***Be a part of this effort and join many others in setting an example of solidarity and community spirit! If we all act with determination now, we can slow down the spread of the novel coronavirus and save many lives.***